

DECLARATION OF PERFORMANCE
LEISTUNGSERKLÄRUNG

according to Construction Products Regulation EU No 305/2011
gemäß Bauproduktenverordnung EU Nr. 305/2011

No. 0786-CPR-20712

1. Unique identification code of the product-type:
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:

HI720 Point type heat detector incl. short-circuit isolator
HI720 Punktförmiger Wärmemelder inkl. Kurzschlussisolator

2. Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required pursuant to Article 11(4):
Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11 Absatz 4:

HI720 incl.
DB720, DB721, DB722, BA720

3. Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonized technical specification, as foreseen by the manufacturer:
Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:

Fire detection and fire alarm systems installed in and around buildings.
Brandmeldesysteme, die in Gebäuden und um Gebäude herum errichtet werden.

4. Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required pursuant to Article 11(5):
Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11 Absatz 5:

Siemens Switzerland Ltd, Gubelstrasse 22, 6301 Zug

5. Where applicable, name and contact address of the authorized representative whose mandate covers the tasks specified in Article 12(2):
Gegebenenfalls Name und Kontaktanschrift des Bevollmächtigten, der mit den Aufgaben gemäß Artikel 12 Absatz 2 beauftragt ist:

Not applicable / Nicht anwendbar

6. System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V:
System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V:

System 1

7. In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonized standard:
Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:

VdS Schadenverhütung GmbH, 0786

performed type testing and the initial inspection of the manufacturing plant and of factory production control with continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control under system 1
hat eine Typenprüfung und eine Erstinspektion des Werks und der werkseigenen Produktionskontrolle und die laufende Überwachung, Bewertung und Evaluierung der werkseigenen Produktionskontrolle nach System 1 vorgenommen

and issued following certificate:
und folgende Bescheinigung ausgestellt:

0786-CPD-20712

8. In case of the declaration of performance concerning a construction product for which a European Technical Assessment has been issued:
Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, für das eine Europäische Technische Bewertung ausgestellt worden ist:

Not applicable / Nicht anwendbar

9. Declared performance:
Erklärte Leistung:

All requirements including all essential characteristics and the corresponding performances for the intended use or uses indicated in point 3 above have been determined as described in the hEN mentioned in the table(s) below.

Alle Anforderungen inkl. aller wesentlichen Merkmale und entsprechende Leistungen für den vorgesehenen Gebrauch gegeben in Punkt 3 oben wurden nachgewiesen wie beschrieben in der hEN in der (den) untenstehenden Tabelle(n).

Essential Characteristics	Wesentliche Merkmale	Performance Leistung	Harmonized technical specification Harmonisierte technische Spezifikation
<p>Nominal activation conditions / Sensitivity, Response delay (response time) and Performance under fire conditions</p> <ul style="list-style-type: none"> - Classification - Position of heat sensitive elements - Directional dependence - Static response temperature - Response times from typical application temperature - Response time from 25 °C - Response times from high ambient temperature (Dry heat operational) - Reproducibility - Test for suffix S detectors - Test for suffix R detectors 	<p>Nennansprechbedingungen / Empfindlichkeit, Ansprechverzögerung (Ansprechzeit) und Leistungsfähigkeit im Brandfall</p> <ul style="list-style-type: none"> - Klassifizierung - Lage der wärmeempfindlichen Elemente - Richtungsabhängigkeit - Statische Ansprechtemperatur - Ansprechzeiten bei typischer Anwendungstemperatur - Ansprechzeiten bei 25°C - Ansprechzeiten bei hoher Umgebungstemperatur (in Betrieb bei trockener Wärme) - Exemplarstreuung - Prüfung für Melder mit Klassenindex S - Prüfung für Melder mit Klassenindex R 	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p> <p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p> <p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p> <p>Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / Abschnitt 4.2 Clause / Abschnitt 4.3</p> <p>Clause / Abschnitt 5.2 Clause / Abschnitt 5.3 Clause / Abschnitt 5.4</p> <p>Clause / Abschnitt 5.5 Clause / Abschnitt 5.6</p> <p>Clause / Abschnitt 5.8 Clause / Abschnitt 6.1</p> <p>Clause / Abschnitt 6.2</p>
<p>Operational reliability</p> <ul style="list-style-type: none"> - Individual alarm indication - Connection of ancillary devices - Monitoring of detachable detectors - Manufacturer's adjustments - On-site adjustment of response behaviour - Marking - Data - Additional requirements for software controlled detectors 	<p>Betriebszuverlässigkeit</p> <ul style="list-style-type: none"> - Individuelle Alarmanzeige - Anschluss von Hilfsvorrichtungen - Überwachung abnehmbarer Melder - Herstellerabgleiche - Einstellung des Ansprechverhaltens vor Ort - Kennzeichnung - Technische Dokumentation - Zusätzliche Anforderungen für softwaregesteuerte Melder 	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p> <p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / Abschnitt 4.4 Clause / Abschnitt 4.5 Clause / Abschnitt 4.6 Clause / Abschnitt 4.7 Clause / Abschnitt 4.8</p> <p>Clause / Abschnitt 4.9 Clause / Abschnitt 4.10 Clause / Abschnitt 4.11</p>
<p>Tolerance to supply voltage</p> <ul style="list-style-type: none"> - Variation in supply parameters 	<p>Toleranz der Versorgungsspannung</p> <ul style="list-style-type: none"> - Schwankungen der Versorgungsparameter 	<p>Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / Abschnitt 5.7</p>
<p>Durability of operational reliability and response delay, temperature resistance</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cold (operational) - Dry heat (endurance) 	<p>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Temperaturbeständigkeit</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kälte (in Betrieb) - Trockene Wärme (Dauerprüfung) 	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / Abschnitt 5.9 Clause / Abschnitt 5.10</p>
<p>Durability of operational reliability, vibration resistance</p> <ul style="list-style-type: none"> - Shock (operational) - Impact (operational) - Vibration, sinusoidal (operational) - Vibration, sinusoidal (endurance) 	<p>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Schwingungsfestigkeit</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stoß (in Betrieb) - Schlag (in Betrieb) - Schwingen, sinusförmig (in Betrieb) - Schwingen, sinusförmig (Dauerprüfung) 	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / Abschnitt 5.14 Clause / Abschnitt 5.15 Clause / Abschnitt 5.16 Clause / Abschnitt 5.17</p>

Essential Characteristics	Wesentliche Merkmale	Performance Leistung	Harmonized technical specification Harmonisierte technische Spezifikation
Durability of operational reliability, humidity resistance – Damp heat, cyclic (operational) – Damp heat, steady state (endurance)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Feuchtebeständigkeit</i> – Feuchte Wärme, zyklisch (in Betrieb) – Feuchte Wärme, konstant (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-5:2000 + A1:2002 Clause / Abschnitt 5.11 Clause / Abschnitt 5.12
Durability of operational reliability, corrosion resistance – Sulphur dioxide (SO ₂) corrosion (endurance)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Korrosionsbeständigkeit</i> – Schwefeldioxid (SO ₂)-Korrosion (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden	EN 54-5:2000 + A1:2002 Clause / Abschnitt 5.13
Durability of operational reliability, electrical stability – Electromagnetic compatibility (EMC), immunity (operational)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, elektrische Stabilität</i> – Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV), Störfestigkeit (in Betrieb)	Pass / Bestanden	EN 54-5:2000 + A1:2002 Clause / Abschnitt 5.18

Essential Characteristics	Wesentliche Merkmale	Performance Leistung	Harmonized technical specification Harmonisierte technische Spezifikation
Performance under fire conditions – Reproducibility	<i>Leistungsfähigkeit im Brandfall</i> – Exemplarstreuung	Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.2
Operational reliability – Requirements	<i>Betriebszuverlässigkeit</i> – Anforderungen	Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 4
Durability of operational reliability: temperature resistance – Dry heat (operational) – Cold (operational)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Temperaturbeständigkeit</i> – Trockene Wärme (in Betrieb) – Kälte (in Betrieb)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.4 Clause / Abschnitt 5.5
Durability of operational reliability, vibration resistance – Shock (operational) – Impact (operational) – Vibration, sinusoidal (operational) – Vibration, sinusoidal (endurance)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Schwingungsfestigkeit</i> – Stoß (in Betrieb) – Schlag (in Betrieb) – Schwingen, sinusförmig (in Betrieb) – Schwingen, sinusförmig (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.9 Clause / Abschnitt 5.10 Clause / Abschnitt 5.11 Clause / Abschnitt 5.12
Durability of operational reliability, humidity resistance – Damp heat, cyclic (operational) – Damp heat, steady state (endurance)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Luftfeuchtebeständigkeit</i> – Feuchte Wärme, zyklisch (in Betrieb) – Feuchte Wärme, konstant (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.6 Clause / Abschnitt 5.7
Durability of operational reliability, corrosion resistance – Sulphur dioxide (SO ₂) corrosion (endurance)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Korrosionsbeständigkeit</i> – Schwefeldioxid (SO ₂)-Korrosion (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.8

Essential Characteristics	Wesentliche Merkmale	Performance Leistung	Harmonized technical specification Harmonisierte technische Spezifikation
Durability of operational reliability, electrical stability – Variation in supply voltage – Electromagnetic compatibility (EMC), immunity (operational)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, elektrische Stabilität</i> – <i>Schwankungen der Versorgungsspannung</i> – <i>Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV), Störfestigkeit (in Betrieb)</i>	Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.3 Clause / Abschnitt 5.13

10. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 9.
Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9.

This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:
Unterszeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

Zug, 15.07.2014

Siemens Switzerland Ltd



 Johannes Mario Kahlert
 Head of Fire Safety



 Mirko Balaz
 Quality Manager Fire Safety

This declaration of performance does not imply any warranty for properties. The safety instructions of the relevant product documentation shall be observed.
Diese Leistungserklärung ist keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie. Die Sicherheitshinweise der entsprechenden Produktdokumentation sind zu beachten.

Siemens Schweiz AG
 Infrastructure & Cities Sector
 Building Technologies Division
 International Headquarters
 Head: Johannes Milde

Gubelstrasse 22
 6300 Zug
 Switzerland

Tel.: +41 41 724 2424
 Fax: +41 41 724 3522
www.siemens.com/buildingtechnologies

Deklaracja Właściwości Użytkowych

tłumaczenie

Nr 0786-CPR-20712

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu :
HI720 czujka punktowa ciepła z izolatorem zwarć
2. Typ, partia lub numer seryjny lub jakiegokolwiek inne oznaczenie umożliwiające identyfikację wyrobu zgodnie z wymaganiami artykułu 11 ust. 4
**HI720
wraz z DB720, DB721, DB722, BA720**
- 3. Przewidziane przez producenta zastosowanie lub zastosowania dla wyrobu budowlanego zgodnie z zharmonizowaną specyfikacją techniczną:
Systemy sygnalizacji pożarowej i systemy przeciwpożarowe zainstalowane wewnątrz i na zewnątrz budynków
4. Nazwa, zastrzeżona nazwa handlowa lub zastrzeżony znak towarowy oraz adres kontaktowy producenta zgodnie z wymaganiami artykułu 11 ust.5:
Siemens Switzerland Ltd, Gubelstrasse 22, 6301 Zug
5. W stosownych przypadkach nazwa i adres kontaktowy upoważnionego przedstawiciela, którego pełnomocnictwo obejmuje zadania określone w artykule 12 ust. 2:
Nie dotyczy
6. System lub systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobu budowlanego określone w załączniku V:
System 1
7. W zakresie właściwości użytkowych dotyczących wyrobu budowlanego objętego normą zharmonizowaną:
VdS Schadenverhütung GmbH, 0786

przeprowadził badanie typu, wstępną inspekcję zakładu produkcyjnego i zakładowej kontroli produkcji w ciągłym nadzorze, ocenę oraz akceptację zakładowej kontroli produkcji w ramach systemu 1 i wydał następujący certyfikat:
0786-CPD-20712
8. W przypadku deklaracji właściwości użytkowych dotyczącej wyrobu budowlanego, dla którego europejska ocena techniczna została wydana
Nie dotyczy
9. Deklarowane właściwości użytkowe:
Wszystkie wymagania, w tym wszystkie charakterystyki podstawowe i odpowiadające im właściwości użytkowe dla zamierzonego zastosowania lub zastosowań określonych w pkt 3, zostały zdefiniowane w zharmonizowanych specyfikacjach technicznych, zgodnie z opisem w poniższych tabelach.

Zasadnicze charakterystyki	Właściwości użytkowe	Zharmonizowana specyfikacja techniczna
<p>Znamionowe warunki uruchomienia/czułość, opóźnienie zadziałania (czas zadziałania), oraz skuteczność w warunkach pożaru</p> <ul style="list-style-type: none"> - Klasyfikacja - Położenie elementów czułych na ciepło - Zależność kierunkowa - Statyczna temperatura zadziałania - Czasy zadziałania w początkowej typowej temperaturze użytkowania - Czasy zadziałania w temperaturze początkowej równej 25 °C - Czasy zadziałania w początkowej wysokiej temperaturze otoczenia (odporność na suche gorąco) - Odtwarzalność - Badanie czujek oznaczonych dodatkowo literą S - Badanie czujek oznaczonych dodatkowo literą R 	Spełnia	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>rozdział 4.2 rozdział 4.3 rozdział 5.2 rozdział 5.3 rozdział 5.4</p> <p>rozdział 5.5</p> <p>rozdział 5.6</p> <p>rozdział 5.8 rozdział 6.1</p> <p>rozdział 6.2</p>
<p>Niezawodność eksploatacyjna</p> <ul style="list-style-type: none"> - Indywidualny wskaźnik zadziałania - Podłączenie urządzeń pomocniczych - Nadzorowanie czujek odłączalnych - Regulacje producenta - Regulacja sposobu reagowania czujki w miejscu zainstalowania - Cechowanie - Dokumentacja techniczna - Wymagania dodatkowe dot. czujek sterowanych programowo 	Spełnia	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>rozdział 4.4 rozdział 4.5 rozdział 4.6 rozdział 4.7 rozdział 4.8</p> <p>rozdział 4.9 rozdział 4.10 rozdział 4.11</p>
<p>Tolerancja napięcia zasilania</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zmiana parametrów zasilania 	Spełnia	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>rozdział 5.7</p>
<p>Stabilność niezawodności eksploatacyjnej oraz opóźnienie zadziałania; odporność na temperaturę</p> <ul style="list-style-type: none"> - Odporność na zimno - Wytrzymałość na suche gorąco 	Spełnia	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>rozdział 5.9 rozdział 5.10</p>
<p>Stabilność niezawodności eksploatacyjnej; odporność na wibracje</p> <ul style="list-style-type: none"> - Odporność na udary - Odporność na uderzenie - Odporność na wibracje sinusoidalne - Wytrzymałość na wibracje sinusoidalne 	Spełnia	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>rozdział 5.14 rozdział 5.15 rozdział 5.16 rozdział 5.17</p>
<p>Stabilność niezawodności eksploatacyjnej; odporność na wilgoć</p> <ul style="list-style-type: none"> - Odporność na wilgotne gorąco cykliczne - Wytrzymałość na wilgotne gorąco stałe 	Spełnia	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>rozdział 5.11</p> <p>rozdział 5.12</p>

Stabilność niezawodności eksploatacyjnej; wytrzymałość na korozję - Wytrzymałość na korozję spowodowaną działaniem SO ₂ dwutlenku siarki (wytrzymałość)	Spełnia	EN 54-5:2000 + A1:2002 rozdział 5.13
Stabilność niezawodności eksploatacyjnej; stabilność elektryczna - Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC), badanie odporności	Spełnia	EN 54-5:2000 + A1:2002 rozdział 5.18

Zasadnicze charakterystyki	Właściwości użytkowe	Zharmonizowana specyfikacja techniczna
Skuteczność w warunkach pożarowych - Odtwarzalność	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007 rozdział 5.2
Niezawodność eksploatacyjna - Wymagania	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007 rozdział 4
Trwałość niezawodności działania: odporność na działanie ciepła - Suche gorąco (odporność) - Zimno (odporność)	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007 rozdział 5.4 rozdział 5.5
Trwałość niezawodności działania: odporność na wibracje - Udry pojedyncze (odporność) - Uderzenie (odporność) - Wibracje sinusoidalne (odporność) - Wibracje sinusoidalne (wytrzymałość)	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007 rozdział 5.9 rozdział 5.10 rozdział 5.11 rozdział 5.12
Trwałość niezawodności działania: odporność na wilgoć - Wilgotne gorąco cykliczne (odporność) - Wigotne gorąco stałe (wytrzymałość)	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007 rozdział 5.6 rozdział 5.7
Trwałość niezawodności działania: odporność na korozję - Korozja spowodowana działaniem dwutlenku siarki (wytrzymałość)	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007 rozdział 5.8
Trwałość niezawodności działania: stabilność elektryczna - Zmiany parametrów zasilania - Kompatybilność elektromagnetyczna (odporność)	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007 rozdział 5.3 rozdział 5.13

10. Właściwości użytkowe wyrobu określone w punktach 1 i 2 są zgodne z właściwościami użytkowymi zadeklarowanymi w punkcie 9.

Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w pkt 4.

Tłumaczenie

Warszawa, 15.07.2014r.



Artur Górski Siemens Sp. z o.o.

Kierownik Działu Wsparcia Technicznego CPS FS